

德语

(上册)

**WILLKOMMEN IN
DEUTSCHLAND**

E. Zettl 徐涓

上海交通大学出版社

WILLKOMMEN IN DEUTSCHLAND

德 语

上 册

E. Zettl

徐 涓

上海交通大学出版社

Gewidmet
meinen Eltern
Anton und Antonia Zettl

前 言

本书共分两册，由上海交通大学和联邦德国康斯坦茨高等工业学校合作编写，供中国学生和科技专家学习德语之用。

刚到德国的中国学生或专家如何适应新的环境？在机场、火车上、在大学、商店、图书馆或是在计算机中心，他们应该说些什么？这方面的对话是本书第一册的主要内容。因此，德语日常用语入门是教学首要目的。

然而，听说训练并非现代科技人员学习外语的唯一目的，他们还必须学会阅读科技文献，因此第二册的重点是培养阅读技能，并收集了主要科技领域的基本词汇。

本书突出了现代德语的特点，注意吸收德国青年习惯的表达方式和歌德语言学院的教材特点。为帮助正确发音及训练听力，本书还配有录音磁带。每课正文后面配有副课文，以1a, 2a等数字标出；如课时不多，副课文可略去不教，但不影响整个教学进程。

学过这两册书后，读者可以听懂或读些日常生活中的简单问题，并可借助词典阅读一些比较浅的科技文章，也为进一步学习德语打下基础。

在此我们要感谢同事们在编写课文和练习时给予的鼓励和支持，感谢他们给课文录音。我们特别要感谢施兰波女士，施奈德女士，克乃西博士，莱士博士以及斯库平博士，感谢自始至终负责打字工作的阿佩曼女士。此外，我们还要感谢康斯坦茨大学及高等工业学校中国规划委员会主席夏华刚先生、感谢德国文化交流中心为本书出版给予的支持。

编 者

VORWORT

Dieses zweibändige Lehrwerk entstand im Rahmen einer Zusammenarbeit von Fachdozenten der Jiao-Tong Universität Shanghai und der Fachhochschule Konstanz. Es ist für Chinesen gedacht, die die deutsche Sprache lernen, vor allem für chinesische Studenten und Experten der Technik und der Naturwissenschaft.

Eine Gruppe von Studenten oder Experten aus der Volksrepublik China kommt nach Deutschland. Wie verständigen sie sich in ihrer neuen Umgebung? Was sagen sie bei der Begrüßung am Flughafen im Zug, an der Universität, in einem Geschäft, in der Bibliothek oder im Rechenzentrum? Solche Dialoge sind der wichtigste Inhalt des ersten Bandes. Eine Einführung in die deutsche Umgangssprache ist also das erste Lehrziel.

Doch Hören und Sprechen sind nicht die einzigen fremdsprachlichen Fertigkeiten, die ein moderner Ingenieur oder Naturwissenschaftler braucht. Er muß in der Lage sein, Fachtexte zu lesen. Daher wird im zweiten Band ein stärkerer Nachdruck auf die Entwicklung der Lesefertigkeit gelegt. Selbstverständlich ist es nicht möglich, in zwei Lehrbüchern für Anfänger die Fülle der speziellen Bezeichnungen technischer Fachsprachen zu bieten. Die Verfasser haben sich jedoch bemüht, zumindest die elementaren Ausdrücke wichtiger Fachbereiche zu berücksichtigen.

Lehrbücher berücksichtigen diejenigen Besonderheiten des modernen Deutsch, die auch in der Grund- und Mittelstufe des Goethe-Instituts behandelt werden. Eine Aufzeich-

nung der Texte auf Tonkassetten soll den Studenten helfen, die richtige Aussprache zu lernen und ihr Hörverständnis zu üben.

Texte, die mit einer Ziffer und einem Buchstaben gekennzeichnet sind, (z. B. 1a, 2a, 17b) und die folgenden Übungen können weggelassen werden, wenn die Zeit drängt. Die Progression wird dadurch nicht gestört.

Ein Student, der die beiden Lehrbücher sorgfältig durchgearbeitet hat, dürfte in der Lage sein, sich über einfache Themen des täglichen Lebens zu verständigen und mit Hilfe eines Wörterbuches leichtere technisch orientierte Texte zu lesen. Nicht zuletzt aber soll ihm das geplante Lehrwerk die Grundlage für ein weiteres Studium der deutschen Sprache bieten.

Die Verfasser danken allen Kolleginnen und Kollegen, die Anregungen zu den Texten und Übungen gegeben und mitgeholfen haben, die Tonbänder zu besprechen, besonders Gudrun Schlemper, Hilde Schneider, Dr. Karl-Heinz Knackstedt, Dr. Rüdiger Reiss und Dr. Wolfgang Skupin. Dank gebührt ebenfalls Ingrid Apermann und Jutta Zwescher, den geduldigen Helferinnen bei den Schreibarbeiten, und nicht zuletzt Prof. Dr. Wolfgang Thomassen, dem Leiter der Kommission für China-Projekte an der Universität und der Fachhochschule Konstanz, und dem Deutschen Akademischen Austauschdienst, die diese Veröffentlichung unterstützt haben.

Die Verfasser



词汇表说明

1. 词汇表中的单词不按课文中出现的次序排列,而是按词类和名词的性编排。
2. 缩写 r(der),s(das)和 e(die) 表示名词的性,下面的例子表示复数的种类:

单	数	复	数
r	Tag	e	die Tage
r	Wagen	≡	die Wagen
s	Land	''er	die Länder
s	Taxi	s	die Taxis
e	Frau	en	die Frauen
e	Dame	n	die Damen

3. 如果一个名词只用单数形式,名词后面就注上 Sg,如只用复数形式,则注上 Pl。
4. 强变化动词上打*号,可分动词中间用斜线分开。
ab/fahren*, an/kommen*
5. 有的形容词在课文中用作副词,这些词就出现在形容词的一组词里。有的形容词必须要有词尾,就在词后面加连词符号表示(例: erst-, best-, ander-)。
6. 除上述外,在单词表中还用到下列缩写符号:

adj	=形容词	t	=及物动词
adv	=副词	i(h)	=不及物动词用 haben 作助动词
pro	=代词	i(s)	=不及物动词用 sein 作助动词
prp	=介词	aux	=助动词
cj	=连词	A	=第四格
intj	=感叹词	D	=第三格
num	=数词	G	=第二格

INHALTSVERZEICHNIS 目录

TEXTE 课文

1	Willkommen in Deutschland (I).....	(1)
1a	Kontrolle bitte!.....	(6)
2	Willkommen in Deutschland (III)	(9)
2a	Taxi bitte!	(15)
3	Im Zug (I).....	(18)
3a	Die Fahrscheine bitte!	(23)
4	Im Zug (III)	(26)
4a	Können Sie bitte wechseln?.....	(33)
5	Eine Führung durch die Universität (I).....	(37)
5a	Wo ist das Büro?	(44)
6	Eine Führung durch die Universität (III).....	(47)
6a	Guten Appetit!	(54)
7	Neue Freunde (I)	(59)
7a	Gute Waren sind nicht immer teuer.....	(66)
8	Neue Freunde (III)	(69)
8a	Interessante Briefmarken und Münzen.....	(76)
9	Ankunft um 20.35 (I)	(81)
9a	IM ZUG	(86)
10	Ankunft um 20.35 (II)	(89)
10a	Ein Anruf.....	(94)
11	Herr Ni braucht ein Buch (I)	(97)
11a	Information	(103)
12	Herr Ni braucht ein Buch (II).....	(106)
12a	Rauchen verboten.....	(112)
13	Im Rechenzentrum (I).....	(115)

13a	“Die Milchstraße” - Chinas Supercomputer.....	(123)
14	Im Rechenzentrum (II).....	(125)
14a	Herr Müller am Grafik-Bildschirm.....	(130)
15	Elektrizität aus Wasser (I)	(133)
15a	Was ist Elektrizität? (I).....	(139)
16	Elektrizität aus Wasser (II).....	(143)
16a	Was ist Elektrizität? (II)	(149)
17	Es ist nicht leicht, eine Fremdsprache zu lernen...	(153)
17a	Was haben wir am Montag?	(160)
17b	Ich gratuliere Ihnen!	(161)
语音		(165)
语法		(172)

1 WILLKOMMEN IN DEUTSCHLAND

(I)

FRANKFURT FLUGHAFEN

Die Maschine aus Beijing ist da.

Herr Blank: Guten Tag!

Bitte, kommen Sie aus China?

Herr Chen: Ja, ich komme aus Shanghai.

Mein Name ist Chen.

Herr Blank: Willkommen, Herr Chen!

Mein Name ist Blank, Professor Blank.

Herr Chen: Guten Tag, Herr Blank!

Wie geht es Ihnen?

Herr Blank: Danke, gut.



Deutschland	Sg	德国	gehen*	i(s)	去
China	Sg	中国	sprechen*	t	说
r Flughafen	''	机场	gut	adj	好的
r Herr	en	先生	willkommen	adj	受(人)欢迎的
r Tag	e	天; 白天	da	adv	这儿
r Name	n	名字	ja	adj	是的
r Professor	e..	教授	wie	adj	怎样
e Maschine	n	机器; 飞机	ich	pro	我
e Übung	en	练习	Sie	pro	您
ist*	i(s)	(他)是	mein	pro	我的
bitten*	t	请	Ihnen	pro	您(第三格)
danken	i(h)	感谢	aus	prp	从……
kommen*	i(s)	来			

Guten Tag!

您好! (白天问候)

Bitte.

请问。

Mein Name ist Blank.

我叫布莱克。

Wie geht es Ihnen?

您好吗?

Danke, gut.

谢谢。我很好。

ÜBUNGEN

A Sprechen Sie [a:, e:, i:, u:]

1. da, Tag, Name, geht, Sie, wie,

[da: ta:k 'na:mə ge:t zi: vi:]

2. China, Ihnen, gut, Flughafen

['çi:na 'i:ən gu:t flu:kha:fən]

B Sprechen Sie:

_____ (

1. Guten Tag!

['gu:tən ta:k]

_____)

2. Bitte, kommen Sie aus China?

['bitə 'kɒmən zi: aus 'çi:na]

_____ (

3. Ja, ich komme aus Shanghai.

[ja: iç 'kɒmə aus ʃaŋ'hai]

_____ (

4. Mein Name ist Chen.

[main 'na:mə ist tʃən]

5. Willkommen, Herr Chen!

[vil'kɒmən hɛr tʃən]

_____ (

6. Mein Name ist Blank, Professor Blank.

[main 'na:mə ist blaŋk pro'fəsər blaŋk]

7. Wie geht es Ihnen? Danke, gut.

[vi: ge:t es 'i:nən 'daŋkə gu:t]

C Bitte, kommen Sie aus China?
Ja, ich komme aus China.

1. Kommen Sie aus Shanghai?
2. Kommen Sie aus Beijing?
3. Kommen Sie aus Hangzhou?
4. Kommen Sie aus Frankfurt?
5. Kommen Sie aus Hamburg?
6. Kommen Sie aus München?

D a Herr Blank, b Herr Chen, China
a: Guten Tag! Bitte, kommen Sie aus China?
b: Ja, ich komme aus China. Mein Name ist Chen.
a: Willkommen, Herr Chen! Mein Name ist Blank.
b: Guten Tag, Herr Blank. Wie geht es Ihnen?
a: Danke, gut.

1. a Herr Hahn b Herr Lin Beijing
2. a Herr Müller b Herr Ni Shanghai
3. a Herr Chen b Herr Hahn Frankfurt

WILLKOMMEN IN DEUTSCHLAND (II)

Herr Blank: Und wie geht es Ihnen?
Herr Chen: Sehr gut, danke.
Herr Blank: Das ist mein Assistent, Herr Müller.
 Wir kommen eben aus Stuttgart.
Herr Müller: Guten Tag, Herr Professor!

Herr Chen: Guten Tag, Herr Müller!
 Ist Rektor Hahn auch da?
 Herr Blank: Nein, er ist leider noch nicht hier.
 Herr Müller: Rektor Hahn kommt immer zu spät. Es ist
 schlimm!

r Assistent	en	助教; 助手	nicht	adv	不
r Rektor	en	校长	hier	adv	这里
spät	adj	迟的	immer	adv	总是
schlimm	adj	不好的	zu	adv	太
sehr	adv	很	zu spät	adv	太晚
eben	adv	刚才	das	pro	这
auch	adv	也	wir	pro	我们
nein	adv	不	er	pro	他
leider	adv	可惜	es	pro	它
noch	adv	还	und	conj	和

Sehr gut.	很好。
Das ist Herr Müller.	这是米勒先生。
Guten Tag, Herr Professor!	您好, 教授先生!
Guten Tag, Herr Müller!	您好, 米勒先生!
Er kommt leider zu spät.	可惜他来得太晚了。
Es ist schlimm.	这可不好。

ÜBUNGEN

A Sprechen Sie [a, ε, i, ɔ, u]

1. das, danke, es, ist, bitte, doch, und
 [das daŋkə ɛs ist bitə dox unt]
2. Frankfurt, Rektor Professor, Assistent
 ['fraŋkfurt 'rektor pro'fɛsɔr asis'tent]

B Sprechen Sie:

1. Sehr gut, danke.

[ze:ʁ gu:t 'daŋkə]

2. Das ist mein Assistent, Herr Müller.

[das ist main asis'tent hɛʁ 'mylɐ]

3. Wir kommen eben aus Stuttgart.

[vi:ʁ 'kɔmən 'e:bən aus 'ʃtutgəʁt]

4. Guten Tag, Herr Professor!

['gu:tən ta:k hɛʁ pro'fɛsɐ]

5. Ist Rektor Hahn auch da?

[ist 'rɛktɔr ha:n aux da:]

6. Nein, er ist leider noch nicht da.

[nain e:ʁ ist 'laɪdɐ nɔx niçt da:]

7. Er kommt immer zu spät. Es ist schimm.

[e:ʁ kɔmt 'ime tsu ʃpɛ:t ɛs ist ʃlim]

C Kommen Sie aus Deutschland?

Nein, wir kommen nicht aus Deutschland.

1. Kommen Sie aus München?

2. Kommen Sie aus Frankfurt?

3. Kommen Sie aus Berlin?

4. Kommen Sie aus Stuttgart?

5. Kommen Sie aus Freiburg?

6. Kommen Sie aus Hamburg?

D Kommt Herr Müller aus China?
Nein, er kommt nicht aus China.

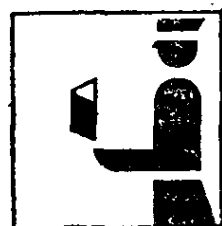
1. Kommt Herr Müller aus Shanghai?
2. Kommt Professor Chen aus Frankfurt?
3. Kommt Professor Blank aus Beijing?
4. Kommt Rektor Hahn aus Nanjing?
5. Kommt Professor Blank aus Hamburg?
6. Kommt Herr Müller zu spät?

E Übersetzung

1. 请问,您是从北京来的吗?
2. 不,我从上海来。
3. 这是陈教授,他也是上海人。
4. 您好,陈教授,我叫米勒。
5. 您好吗?——谢谢,很好。
6. 可惜汉恩校长还不在这里。他总是来得太迟。

1a KONTROLLE BITTE!

Herr Rot: Guten Tag! Paßkontrolle bitte!
Herr Chen: Hier ist mein Paß. Bitte schön!
Herr Rot: Sie kommen aus China?
Herr Chen: Ja, aus Shanghai.
Herr Rot: Gut, danke schön!
Herr Hein: Guten Tag! Zollkontrolle bitte!
Herr Chen: Das ist mein Koffer, und das
ist meine Tasche. Bitte schön!
Herr Hein: Gut, danke.



r Paß, Pässe 护照 e Paßkontrolle n 护照检查

r Zoll	'e	海关	e Zollkontrolle	n	入境检查
r Koffer	-	箱子	e Tasche	n	袋; 包
e Kontrolle	n	检查	schön	adj	美的; 好的

Gut.	好。
Bitte schön	请看吧!
Danke schön!	谢谢!

ÜBUNGEN

A Sprechen Sie:

1. Paßkontrolle bitte!

[ˈpaʃkɒntʁɔlə ˈbitə]

2. Hier ist mein Paß. Bitte schön!

[hiːɐ̯ ist main pas ˈbitə ʃø:n]

3. Zollkontrolle bitte!

[ˈtsɔlkɒntʁɔlə ˈbitə]

4. Das ist mein Koffer,

[das ist main ˈkɔfə]

5. und das ist meine Tasche.

[unt das ist ˈmainə ˈtaʃə]

B Paß, Beijing

A: Paßkontrolle bitte!

B: Hier ist mein Paß, bitte schön!

A: Sie kommen aus China?